

Tender Notice In Sealed Envelope	إعلان مناقصة بالظرف المختوم
<p>Tender No: PAC-05-23/015 Procurement Request Number: 2023/601-610</p>	<p>رقم الاعلان: PAC-05-23/015 رقم طلبات الشراء: 2023/601-610</p>
<p>Physicians Across Continents / Turkey announce the following tender in the sealed envelope:</p> <p><b>Subject:</b> Supplying medicines and medical consumables Technical description of the required materials and number in Attachment No. /1-2/</p>	<p>تعلن مؤسسة أطباء عبر القارات / تركيا عن رغبتها باستدراج عروض أسعار بالظرف المختوم:</p> <p>الموضوع: توريد أدوية ومستهلكات طبية الوصف الفني للمواد والعدد المطلوب في المرفق رقم /1-2/</p>
<p><b>Due dates, offers submit locations, contact information and documents needed</b></p>	<p>مواعيد التسليم والعنوان وطريقة تسليم العروض</p>
<p><b>All offers must be submitted using a master envelope containing two envelopes containing:</b></p> <p>The first envelope: contains the technical offer and the required documents. The second envelope: contains the financial offer only. The sealed envelopes must be delivered <b>until the date of 11. May. 2023, Until four o'clock, Syrian time</b> as the last date for receiving offers. No offer will be accepted after this date, regardless of the reasons. The main envelope, the technical envelope and the financial envelope must bear the title of the envelope, the bidder's signature, and the official stamp.</p> <p><u>Offers will be delivered to the following address:</u></p> <p>1-PAC office in the village of Shammarin, next to the water tank (Shamarin Hospital) Contact number: Logistics Department Tel: 00905347204960</p> <p>2-PAC office: Maarat Misrin, the northern neighborhood - Kafr Yahmoul Road, west of the local council fuel station, 50 meters, next to Walid Oso School Contact number: Logistics Department: +905347171663</p>	<p><b>يجب تقديم جميع العروض باستخدام ظرفين مغلقين حيث يحتوي:</b></p> <p>الظرف الأول: على العرض الفني والأوراق المطلوبة الظرف الثاني: يحتوي على العرض المالي فقط يجب تسليم الظروف المختومة حتى تاريخ: /11/أيار 2023 حتى الساعة الرابعة بتوقيت سورية - آخر موعد لاستلام العروض ولن يتم قبول أي عرض بعد هذا التاريخ مهما كانت الأسباب</p> <p>الظرف الرئيسي والظرف الفني والظرف المالي يجب أن يحمل عنوان الظرف وتوقيع العارض والخاتم الرسمي.</p> <p>يتم تسليم العروض باليد على العنوان التالي:</p> <p>1- مكتب أطباء عبر القارات في قرية شمارين بجانب خزان الماء (مشفى شمارين) رقم تواصل: القسم اللوجيستي هاتف رقم: 00905347204960</p> <p>2- مكتب أطباء عبر القارات: معر تمصرين الحي الشمالي - طريق كفر يحمول غربي كازية المجلس المحلي ٥٠ متر بجانب مدرسة وليد اوسو رقم تواصل: القسم اللوجيستي هاتف: +905347171663</p>

<p><b>The Bidders should provide the following:</b></p>	<p><b>يجب على العارضين تقديم ما يلي:</b></p>
<p><b>Supplier Responsibilities:</b></p> <p><b>1-Technical offer:</b></p> <p>The word technical offer must be clearly written on the technical offer envelope and contain the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Instructions file signed and stamped by the supplier.</li> <li>• Company registration documents</li> <li>• Letter of authorization to the representative of the company (if any).</li> <li>• The identity of the supplier or a copy of the identity of the authorized representative of the company.</li> <li>• A previous reference to the supplier's dealings with non-governmental humanitarian organizations (if any).</li> <li>• PTT account information in the name of the bidder or <u>official delegate</u>.</li> <li>• Filling, signing, and stamping the Supplier Code of Conduct / Annex No. 3/.</li> </ul>	<p><b>مسؤوليات المزودين:</b></p> <p><b>1-العرض الفني:</b></p> <p>يجب كتابة كلمة العرض الفني بشكل واضح على ظرف العرض الفني و أن يحتوي على ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ملف التعليمات موقع ومختوم من قبل المورد.</li> <li>• وثائق تسجيل الشركة</li> <li>• رسالة تفويض لممثل الشركة (إن وجدت).</li> <li>• هوية المورد أو نسخة من هوية ممثل الشركة المفوض.</li> <li>• مرجع سابق لتعامل المورد مع منظمات العمل الإنساني غير الحكومية (إن وجد).</li> <li>• معلومات حساب PTT باسم العارض أو المفوض الرسمي.</li> <li>• ملئ وتوقيع وختم مدونة قواعد سلوك المورد / المرفق رقم /3/.</li> </ul>
<p><b>1- financial offer:</b></p> <p>The following phrase "Financial offer" must be clearly written on the financial offer envelope and contain the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Price offer signed and stamped by the supplier. According to annexes /2-1/</li> </ul>	<p><b>2- العرض المالي:</b></p> <p>يجب كتابة كلمة "العرض المالي" بشكل واضح على ظرف العرض المالي وأن يحتوي على ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• عرض السعر موقع ومختوم من قبل المورد. وفق المرفقين /1-2/</li> </ul>
<p><b>General Terms:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Review and complete the attached Tender condition sheet.</li> <li>• The submitted offer must be supported with a copy of personal identification - instruction sheet - additional information for the tender.</li> <li>• The financial offer signed and stamped / Annexes No. /1-2/.</li> <li>• Former experience in working with NGOs and tender subject is and added value.</li> <li>• <b>The tender is divisible for each list separately</b></li> </ul>	<p><b>الشروط العامة:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الاطلاع على دفتر الشروط المرفق وتعبئته بالكامل.</li> <li>• أن يكون العرض المقدم كامل الورقيات من (صورة هوية شخصية - ورقة التعليمات - معلومات إضافية للمناقصة)</li> <li>• العرض المالي موقع ومختوم / المرفقين رقم /2-1/.</li> <li>• يُفضل أن يكون للمورد تعامل سابق مع منظمات العمل الإنساني وأن يملك الخبرة الكافية بذلك التعامل.</li> <li>• <b>الإعلان قابل للتجزئة كل قائمة على حدا</b></li> </ul>

<p><b>Important Notes:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Any condition of the public tender that has not been fulfilled may lead to a complete rejection of the offer.</li> <li>The submission of the offer by the supplier is not related to the necessity of awarding the offer to him.</li> <li>PAC has the right to terminate the contractual agreement with offerors directly in case of breaching of contract regulations, miss use, humanitarian principles, selection criteria, or code of conduct.</li> <li>For any inquiries, you can contact us at:</li> </ul> <p><a href="mailto:lojistik2@pac-turkey.org">lojistik2@pac-turkey.org</a></p>	<p><b>ملاحظات هامة:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>أي شرط من شروط المناقصة العامة لم يتم تحقيقه من الممكن أن تؤدي إلى رفض العرض بشكل كامل.</li> <li>لا يرتبط تقديم العرض من قبل المورد بضرورة إرساء العرض عليه.</li> <li>يحق للمؤسسة إنهاء التعاقد بشكل مباشر مع أي مزود في حال ثبت سوء الاستخدام أو أي خرق للمبادئ الإنسانية، شروط التعاقد، معايير الاختيار، أو مدونة قواعد السلوك</li> <li>لأي استفسار يمكنكم التواصل معنا على البريد الإلكتروني: <a href="mailto:lojistik2@pac-turkey.org">lojistik2@pac-turkey.org</a></li> </ul>
<p>Suppliers must prepare all required documents, otherwise the offer will be automatically rejected.</p> <p><u>Offers will be evaluated based on the required quality</u></p> <p>Number of files attached to the advertisement: /4/</p> <p>1- List of required materials and financial offer - 1- Medical consumables. 2- List of required materials and financial offer. 2- Medicines 3- Code of Conduct-3 4- General Terms Book-4</p> <p>Announcement date: 04. May.2023</p>	<p>يجب على الموردين تحضير كامل المستندات المطلوبة وإلا سيتم رفض العرض تلقائياً.</p> <p><u>سيتم تقييم العروض بناءً على الجودة المطلوبة</u></p> <p>عدد الملفات المرفقة بالإعلان: /4/</p> <p>1- قائمة المواد المطلوبة و العرض المالي - 1- مستهلكات طبية. 2- قائمة المواد المطلوبة و العرض المالي - 2- أدوية 3- مدونة قواعد السلوك-3 4- دفتر الشروط العام-4</p> <p>تاريخ الإعلان 04/أيار/2023</p>